



# Noticias

Sponsored by:



Funding for this section was made possible in part by the New Jersey Civic Consortium.

[The Hammonton Gazette]

Translation reviewed and corrected by Sofia Leon Loyola.

## Miembros de la comunidad se dirigen a la Comisión de Parques

Por Joseph F. Berenato  
REDACTOR DE GAZETTE

HAMMONTON—Varios miembros de la comunidad se dirigieron a la Comisión de Parques y Recreación de Hammonton durante la reunión mensual de este organismo el 19 de abril en el ayuntamiento.

El primero fue George Quigley. El presidente de la Comisión, Lou Cappuccio, señaló que Quigley ha estado involucrado en las renovaciones de los Campos Atlético de la Avenida Boyer.

“Está haciendo mucho trabajo para nosotros en los campos de fútbol, y lo apreciamos. Él es un plomero profesional con una gran empresa, y nos está contribuyendo con muchas cosas, y realmente lo apreciamos”, dijo Cappuccio.

Quigley señaló que el propósito de su presencia se debía al Hammonton Lake Park.

“Parece haber una discrepancia con el uso de las instalaciones allí abajo. ¿Es la ciudad dueña de toda la propiedad de el campo de las Pequeñas Ligas?” dijo Quigley.

El concejal Sam Rodio respondió. “¿Técnicamente somos dueños de la tierra? Sí, lo somos”, dijo.

Quigley preguntó más. “¿Y que acerca de las jaulas de bateo bajo techo y los campos individuales?”, dijo.

Rodio respondió. “Fueron construidos por diferentes entidades. El terreno, técnicamente, es nuestro”, dijo Rodio.

Quigley aclaró entonces el motivo de su pregunta.

“Mi hija empezó sus prácticas; salió del tee-ball a las menores con la máquina de lanzar. Nos dieron dos noches. En el último segundo, nos quitaron la segunda noche; la necesitaban los chicos de las mayores. Estoy empezando a ver un poco de discrepancia cuando se trata de algunas cosas de las chicas”, dijo Quigley.

Quigley señaló que él y su esposa enviaron un correo electrónico a la Hammonton Little League.

“La respuesta que obtuvimos fue: ‘bueno, normalmente no dejamos que las chicas y chicos de la pequeña liga utilicen las jaulas de bateo; esta fue la primera vez que otorgamos tiempo a las chicas’. Me pareció un poco raro”, dijo Quigley.

Quigley preguntó quién estaba a cargo de los edificios e instalaciones.

“¿Quién controla las Pequeñas Ligas? ¿Hacen lo que les da la gana? ¿Responden a alguien?” dijo Quigley.

El concejal Steven Furgione respondió.

“La ciudad es dueña del terreno. Los edificios fueron construidos por todos los donantes. En cuanto al horario, la junta de las Pequeñas Ligas controla el horario, así que ellos establecen los horarios de las jaulas de bateo. Ellos fijan el horario de los partidos. Establecen las ubicaciones de los entrenamientos”, dijo Furgione.

Quigley comentó sobre el uso de estas instalaciones por los distintos equipos de las Pequeñas Ligas.

“Si todos los niños están pagando lo mismo, todos los niños están jugando lo mismo, debería haber una distribución equitativa de las instalaciones, en mi opinión”, dijo Quigley.

El comisionado James Borda, que forma parte de la junta directiva de las Pequeñas Ligas de Hammonton, respondió a las preocupaciones de Quigley.

“Llevaré su preocupación a los poderes fácticos; veo su punto de vista. Realmente ha sido una vieja práctica que los niños más pequeños no tengan acceso allí—ya sea por decisión del entrenador, o simplemente porque no quieren que entren allí a esa edad, pero si están dispuestos, no veo ninguna razón por la que no pueden tener el acceso, como cualquier otra persona”, dijo Borda.

El siguiente individuo que se dirigió a la comisión fue Joe Kalucki, que había aparecido anteriormente en relación con la adición

de instalaciones de patinaje en Hammonton. Rodio dijo que actualmente no hay nuevas actualizaciones.

“Ya se lo he dicho, y que pase un mes no va a cambiar nada. Podría ser dentro de un año, dentro de un año y medio. ¿Hay un plan? Sí. ¿Vamos a hacer algo en algún sitio, quizá no en la calle 11? Sí. Todavía no sabemos dónde. Simplemente va a llevar algún tiempo”, dijo Rodio.

Kalucki preguntó qué planes hay para la pista de dek hockey en los campos de recreación de la calle 11, y Furgione respondió.

“Esa pista se volverá a poner en algún tipo de capacidad ... Creo que la rama va a tener que seguir siendo más o menos la misma. Tenemos problemas con Green Acres y no se puede cortar los cimientos”, dijo Furgione.

Furgione dijo que el hockey sobre hielo ha resurgido en popularidad.

“Hay un equipo profesional—lo llamo hockey de calle; creo que se llama dek hockey—que tiene su sede en Hammonton y que utiliza las pistas de Egg Harbor Twp. Hay un equipo de secundaria y un equipo de bachillerato con sede en Waterford, y la cifra que obtuve fue de unos 175 niños de Hammonton que juegan al hockey callejero—o al dek hockey—en una combinación de Egg Harbor Twp. y Waterford. Creo que parte del problema por el que no funcionó bien aquí, en última instancia, es porque no nos mantuvimos al día con la pista correctamente”, dijo Furgione.

La Líder de Recreación Denise Mazzeo dijo que Scott Taylor, el arquitecto de paisaje de la ciudad, es consciente del interés en un parque de patinaje.

“Está al tanto. Hemos tenido conversaciones. Sólo quiero decir: no están olvidados. Sé que puede parecerlo, porque ha pasado de tener un lugar a no tener nada. Lo entiendo. Lo entiendo. No estás olvidado. Definitivamente hay conversaciones. Hemos hablado de ello”, dijo Mazzeo.

Mazzeo señaló que este tipo de planes no se producen rápidamente.

“La gente no se da cuenta de la cantidad de tiempo—años—que se ha hablado de las diferentes ideas para los parques, para finalmente poder revelarlas para el lago Hammonton”, dijo Mazzeo.

Cappuccio coincidió. “Fueron nueve años”, dijo Cappuccio. Mazzeo continuó.

“Nadie está diciendo que no. Los concejales no están diciendo que no. Están diciendo que tendrán su turno. Tenemos todos estos grandes planes y proyectos que estamos tratando de implementar, y esto surgió, y estamos como, ‘¿cómo podemos lanzar esto a la mezcla?’ Estamos intentando averiguar cómo planificar todo esto”, dijo Mazzeo.

El último miembro de la comunidad que habló fue Somerlee McMahon, que también tenía preocupaciones sobre los campos de recreación de la calle 11.

“Cuando caminas por allí, ves que la gente empieza a utilizarlo más. Hay gente trotando y llevando a sus perros allí, jugando al baloncesto. Me he dado cuenta de que realmente puede, algún día, si tenemos una lista de deseos, convertirse en un centro comunitario”, dijo McMahon.

McMahon dijo que el parque tiene el potencial de ser “verdaderamente inclusivo”.

“Sólo quería que la comisión pensara en cómo ampliar el alcance para que los niños pequeños pudieran tener un área pequeña para jugar—como un pequeño parque con lago, que es increíble—, pero también nuestros miembros de la comunidad de más edad pueden caminar o hacer jardinería o algo, y tener un lugar donde la gente realmente se reúnan, porque todos sabemos Hammonton es muy unido”, dijo McMahon.

McMahon señaló que las actuales instalaciones recreativas de Hammonton parecen estar más orientadas a los deportes organizados que a los recreativos, y a ella le gustaría

que la calle 11 diera cabida a ambos.

“El valor de los juegos improvisados, y la comunidad que se reúnen—no necesariamente organizada—creo que la combinación de los dos, podemos reunirnos y jugar y pasar el rato, pero también podemos ser organizados ... mientras más miembros de la comunidad puede utilizar el area, mejor”, dijo McMahon.

En otros asuntos, durante su informe, Mazzeo dio una actualización con respecto a las renovaciones en el Cpt. Gerard V. Palma Memorial Playground en Hammonton Lake Park.

“Se supone que tenemos una reunión de

pre-construcción, no tengo una fecha para eso. En cuanto eso ocurra, podremos hablar de cuándo se pondrá en marcha el proyecto; estoy impaciente”, dijo Mazzeo.

Mazzeo también se refirió a la subvención en bloque para el desarrollo de pequeñas ciudades que Hammonton recibió recientemente.

“La renovación del parque infantil fue la primera ronda; solicitamos la segunda ronda, y nos concedieron esos 400.000 dólares hace poco. Con suerte, eso se destinará a los senderos para caminar y a gradas ADA en el área de la Pequeña Liga, que es la esperanza”, dijo Mazzeo.

## Los recién llegados de Third Thursday



THG/Kristin Guglietti. Para comprar fotos en The Gazette, llame al (609) 704-1940.

June y Al Meloni visitaron el Antique Marketplace por primera vez el 21 de abril durante el Tercer Jueves en el centro de la ciudad.

Home Rapid Tests For Sale!



MEDILINK RxCare

DON'T DELAY! GET YOUR BOOSTER TODAY!

NOW AVAILABLE  
Second Booster Shot for Ages 50+  
WALK-INS WELCOME!

Rapid + PCR Testing Available for Travel  
Convenient Drive-Thru Service  
No Appointment Necessary!

EXPERIENCE THE DIFFERENCE!

Get your Scripts filled here today!

Outstanding Convenience,  
Cost Savings, Customer Service



Walk-Ins Welcome!

Monday–Friday 8:30 am–5 pm | Call us at (609) 956-1900

44 South White Horse Pike  
Next to Silver Coin Diner

For the English language version of these articles, please read last week's edition of The Hammonton Gazette online. Available in digital form at [www.hammontongazette.com](http://www.hammontongazette.com).



SHERWIN-WILLIAMS.

# GRAND OPENING SALE

May 14 | 40 N. White Horse Pike Ste 2A | Hammonton

## 40% OFF PAINTS & STAINS



Online Ordering and  
Curbside Pickup  
Available!

**PLUS!**  
**30% OFF**  
**PAINTING SUPPLIES**

40 N. White Horse Pike Ste 2A  
(609) 561-1860



MON-FRI: 7 AM - 6 PM  
SAT: 8 AM - 5 PM  
SUN: 10 AM - 4 PM

Valid on retail sales of retail products only. Discount taken off of our list price, sale prices show in cart when shopping online. Sale pricing or other offers that result in greater savings will supersede this offer. Must surrender coupon at time of redemption. Cash value: 1/100 of 1¢. Offer excludes previous purchases, gift cards, Peel & Stick Paint Samples, Multi-Purpose primers, Sketch Pad® Dry Erase Coating, ladders, spray equipment, and accessories. Offer only valid at Hammonton location, this store must be selected when ordering online. Other exclusions may apply, see store for details. We reserve the right to accept, refuse, or limit the use of any coupon. Offer valid 5/14/22.

# FREE! BUCKET & BRUSH



5357773819473141001866

No purchase necessary. Limit for one free bucket 150-2384 and brush 1022-42575 (approximate retail value \$15.68) per person. Must surrender coupon at time of redemption. Cash value: 1/100 of 1¢. Not valid on previous purchases. Void if transferred, purchased, sold, altered, duplicated, or where prohibited by law. Valid at the Hammonton location only. Offer valid 5/10/22-5/20/22. We reserve the right to accept, refuse, or limit the use of any coupon. ©2022 The Sherwin-Williams Company.





# Noticias

Sponsored by:



Funding for this section was made possible in part by the New Jersey Civic Consortium.

The Hammonton Gazette

Translation reviewed and corrected by Sofia Leon Loyola.

## Hammonton cae en las semifinales del torneo

Por Dan Russoman  
REDACTOR DE GAZETTE

HAMMONTON—Por primera vez en más de una década, el equipo de softball de Hammonton High School llegó a las semifinales de su propio torneo la semana pasada, pero los Blue Devils se quedaron cortos de ganar el título cuando perdieron ante Bordentown 7-3 el fin de semana pasado.

“Ese era el objetivo; llegar al segundo día [del torneo]. Así que, en ese sentido, fue un fin de semana exitoso para nosotros”, dijo el entrenador de Hammonton, Eric Shulman.

Después de no poder celebrar el torneo las dos últimas temporadas debido al COVID-19, las Blue Devils dieron la bienvenida a algunos de los mejores equipos del estado al Torneo Invitacional de Hammonton de este año, la 39a vez que se celebra el evento.

La escuela anfitriona rara vez ha llegado lejos en su propio evento de exhibición, considerado por muchos como el mejor torneo de la región.

“Lo dijimos el otro día, hacía tiempo que no pasábamos de la segunda ronda. Así que, al llegar este año, queríamos llegar a las semifinales y, una vez allí, ver qué podíamos hacer”, dijo Shulman.

En las semifinales, Hammonton se enfrentó a un talentoso equipo de Bordentown que conectó tres jonrones y fue capaz de aprovechar algunos errores de las Blue Devils para llegar al partido del campeonato.

Las Scotties perdieron contra Donovan Catholic 5-1 en la final.

“Bordentown es muy, muy bueno y sabíamos que teníamos que traer nuestro mejor juego para ganarles. Desgraciadamente, nos perjudicamos un poco y ellos tuvieron algunos grandes batazos”, dijo Shulman.

El partido estuvo reñido durante las cinco primeras entradas. Bordentown amenazó en cada una de las dos primeras entradas, pero la lanzadora de Hammonton April Lewandowski fue capaz de salir de los problemas sin permitir una carrera.

El equipo visitante, las Scotties se abrieron paso en la parte superior de la cuarta, ya que tanto Sofia Peterson como Kaci Benton conectaron sendos jonrones en solitario.

Hammonton perdió una oportunidad de

### Pelea de la mañana conduce a una detención

by Gabe Donio  
REDACTOR DE GAZETTE

HAMMONTON—La policía fue llamada en referencia a una pelea en el bloque principal de North Washington Street a las 10:18 a.m. el 24 de abril, dijo el Jefe de Policía de Hammonton Kevin Friel.

Friel dijo que el oficial Harry Valentin respondió y observó a un individuo que mostraba signos de lesiones físicas, dijo Friel.

“La víctima informó de que estaba involucrado en una discusión verbal con otro individuo en el que el otro individuo lo intensificó hasta convertirse en un altercado físico, dijo Friel.

El acusado, George Santiago, de 34 años, de Hammonton, fue puesto bajo arresto, acusado de agresión simple y liberado a la espera de una comparecencia en el Conjunto Tribunal Municipal de Hammonton, dijo Friel.

Friel dijo que Valentin fue el oficial de investigación y de detención.

Este informe se compone de las detenciones e investigaciones realizadas por los hombres y mujeres de la policía local. Todos los sospechosos y detenidos son inocentes hasta que se demuestre su culpabilidad en un tribunal de justicia.



THG/Dan Russoman. Para comprar fotos en The Gazette, llame al (609) 704-1940.

### April Lewandowski hace un lanzamiento al principio del partido de la semana pasada contra Bordentown. Lewandowski obtuvo dos victorias en el Torneo de Hammonton.

anotar en la parte inferior de la cuarta después de que Alexa Panagopoylos comenzó con un doble. Allison Hoppe de Bordentown salió bien de los problemas, ya que los Devils no pudieron anotar.

En la sexta, las Scotties añadieron una carrera después de que Lewandowski diera dos bases por bolas y Erin Hoppe llegó a anotar cuando Lauren Scharko se embasó por un error.

En la séptima, tanto Peterson como Erin Hoppe se embasaron con elevados al campo, cargando las bases para Benton, que conectó un grand slam para dar a Bordentown una ventaja de 7-0.

“A principios de la temporada, no jugamos bien a la defensiva, y eso se ha vuelto a ver hoy. Cometimos algunos errores y ellas [Bordentown] fueron capaces de hacernos pagar por esos errores”, dijo Shulman.

Hammonton se recuperó en la parte baja de la séptima, ya que Victoria Esau se embasó por un error con dos outs, Gracie Ravenkamp siguió con un sencillo, y Riley Lancaster hizo un cuadrangular de tres carreras para reducir el déficit a 7-3. Eso fue todo lo que las Blue Devils anotarían, ya que Erin Hoppe retiró a Sophia Vento para terminar el juego.

“Fue positivo vernos luchar durante siete entradas. Tanto Gracie [Ravenkamp] como Riley Lancaster han estado luchando en el plato los últimos juegos, así que fue bueno verlas golpear la bola bien”, dijo Shulman.

Hammonton llegó a las semifinales tras derrotar a Shawnee y al Instituto Tecnológico del Condado de Gloucester (GCIT).

Las Blue Devils abrieron el torneo con una victoria de 3-1 contra Shawnee. Las Renegadas anotaron una carrera en la primera para tomar una ventaja de 1-0, pero Las Blue Devils se adelantaron definitivamente en la parte baja de la cuarta. Panagopoylos y Krista Tzaferos anotaron sendos jonrones para poner a Hammonton por delante 2-1.

En la sexta, Hammonton añadió una carrera cuando Vento alcanzó un error y anotó con el sencillo RBI de Tzaferos.

Lewandowski obtuvo la victoria, permitiendo cuatro hits en siete entradas con nueve ponches.

En los cuartos de final, Hammonton tomó una ventaja temprana y se mantuvo para una victoria de 7-3 contra GCIT.

Panagopoylos metió dos dobles en el juego, incluyendo en la primera entrada cuando anotó con el sencillo de Ava Divello

En la segunda, Hammonton añadió tres carreras con Lewandowski, Vento y Tzaferos.

Lancaster añadió un sencillo RBI en la cuarta, y en la parte inferior de la sexta Panagopoylos y Divello impulsaron carreras cada una mientras Hammonton construía una ventaja de 7-1.

En otra acción de la semana pasada, Hammonton venció a Wildwood Catholic 17-0 y perdió ante Mainland 6-3.

Contra Wildwood Catholic, Lancaster tuvo

tres dobles, anotó tres veces y empujó cinco carreras. Panagopoylos hizo dos dobles, empujó cinco y anotó dos veces. Ravenkamp tuvo dos hits, anotó tres carreras y tuvo dos RBIs.

Mainland limitó a Hammonton a tres hits en su victoria 6-3. Panagopoylos jonroneó para Hammonton y Jacyn Barker tuvo un doble.

### Se realizó la colecta de alimentos en memoria de Sacco



THG/Gabe Donio. Para comprar fotos en The Gazette, llame al (609) 704-1940.

La familia y los amigos del difunto Christopher Sacco (en la foto enmarcada), incluida su madre MaryAnne Templeton (detrás de la foto enmarcada), su padre Frank “Fa” Sacco (segundo la izquierda) y su hermano Frank Sacco (cuarto la derecha) organizaron la tercera colecta anual de alimentos en memoria de Christopher Sacco los días 23 y 24 de abril.



## ANIMAL CLINIC OF HAMMONTON HAS MOVED!

**We have expanded and got MORE rooms, BIGGER rooms, New Surgery Suite, New State of the Art Ultrasound, Consultation Room & Dedicated Check In and Check Out (with a Kitty Waiting Area Too!) NOW OFFERING ACUPUNCTURE SERVICES**

**COME SEE OUR NEW LOCATION!**  
**811 S. Egg Harbor Road**  
**in the Old Kessler Dialysis Center**  
**across from Victory Bible Church!**



NOW OPEN

**609-878-3725 | animalclinicofhammonton@gmail.com**